

Новые грани сотрудничества с волонтерами Корпуса Мира (США)

New Edges of Cooperation with Peace Corps Volunteers

Нові межі співробітництва із волонтерами Корпуса Миру (США)

Шолпан Баймурзина

Американский информационный ресурсный центр Карагандинской областной универсальной научной библиотеки им. Н. В. Гоголя, Караганда, Казахстан

Sholpan Baimurzina

*American Information Resource Center of N. V. Gogol
Regional Universal Scientific Library, Karaganda, Kazakhstan*

Шолпан Баймурзіна

Американський інформаційний ресурсний центр Карагандинської обласної універсальної наукової бібліотеки ім. М. В. Гоголя, Караганда, Казахстан

Рассказ о направлениях сотрудничества вузов и библиотек Караганды с волонтерами Корпуса Мира. Создание клубов для изучения английского языка и английской литературы; программы их работы; тематические семинары; культурный проект «Триединство языков».

The vectors of cooperation between Karaganda high schools and libraries and Peace Corps. Establishment of clubs to study English and English literature; programs of their work; target seminars, «Trinity of Languages» cultural project.

Розповідь щодо напрямків співробітництва вузів і бібліотек Караганди із волонтерами Корпуса Миру. Створення клубів для вивчення англійської мови та англійської літератури; програми їх роботи; тематичні семінари; культурний проект «Триєдність мов».

Караганду называют «лингвистическим центром» Казахстана.

В городе находятся несколько ВУЗов, где изучают иностранные языки, но предпочтение отдано английскому языку. Он настолько популярный, что его образно называют латынью XX века. И открытие Американского информационного ресурсного центра в ОУНБ им. Н. В. Гоголя способствует продвижению интереса к языку, установлению взаимопонимания между народами – носителями разных языков и культур.

В течение многих лет мы работаем в сотрудничестве с волонтерами Корпуса Мира.

С 2001 года в библиотеке волонтеры организовали разговорные клубы на английском языке, которые проходят в виде круглых столов: «YES! – club» (Youth English Section), «Женский разговорный клуб на английском языке» (Women's English speaking club), «Клуб любителей литературы США», «Клуб обсуждения газет» (Current events Club) и т. д. Волонтеры проводят круглые столы на английском языке четыре раза в неделю. Клубы собирают большую аудиторию. Занятия в клубах помогают преодолевать языковой и психологический барьер в общении с носителями языка. Помогают развить разговорные навыки. На заседаниях клубов студенты выбирают тему для обсуждения сами. Но есть несколько обязательных тем таких как:

- «Наркотики и борьба с ними» (Drug and Drug Abuse. AIDS).
- «Толерантность» (Cross cultural communication. Tolerance).
- «Библиотека. Проблемы чтения» (Problems of reading. Books or Computers?).
- «День независимости Америки и Казахстана». (Day of Republic of Kazakhstan. Kazakhstan and America's Independence Day).

Помимо заседаний клубов был проведен ряд семинаров на тему «Бизнес», «Этика бизнеса», «Права вкладчиков» и т. д. Большой интерес вызвала Акция «Молодежь против СПИДа». Ведущий – Эверетт Пичи (Everett Peachey)

Благодаря сотрудничеству с волонтерами библиотека получила целевую книжную коллекцию «Наркотики и борьба с ними». Более сорока книг получены из института Открытого общества (Венгрия, Будапешт). Проведен ряд презентаций на эту тему. Видя такой интерес к совместной

деятельности со стороны пользователей библиотеки, волонтер Марк Флинн (Mark Flynn) подарил нам около 70 видео фильмов. А Томас Монтегю (Thomas Montague) и Натан Остин (Nathaniel Austin) – более трехсот художественных фильмов на DVD.

Волонтер Алиша Вентреска (Alicia Ventresca) организовала женский разговорный клуб.

Но более всего читателям запомнился «Клуб друзей по переписке» (**PEN PAL CLUB**) для студентов ВУЗов города. Те, кто был заинтересован найти друга в США, своего ровесника должен был написать письмо о себе. Собранные письма, фотографии, сувениры Алиша отослала в колледж, в котором училась (штат Нью-Йорк). Она хотела, чтобы люди получили радость от письма, полученного по почте. Имели возможность рассматривать фото и разбирать почерк. Мы получили три большие посылки с ответами. Все расходы за переписку по почте взял на себя Корпус мира. Более сорока человек участвовали в этой акции из Караганды.

Используя возможности организации «**Darian book Aid plan**» многие волонтеры сделали заказ на книги в нашу библиотеку по таким темам как: методика обучения английскому языку, литературоведение США, медицина. Нам удалось сформировать хорошую книжную коллекцию.

Волонтеры так же сотрудничают с Ассоциацией учителей английского языка. Для учителей средней школы и преподавателей ВУЗов проведено более двадцати семинаров. Например: «Учитель как миротворец» (A Teacher as a Peacemaker), «Газета на уроке» (Teaching English through Current Events), «Роль искусства в обучении иностранному языку» (Using Art in Teaching English)

Благодаря совместной работе с посольством США в Казахстане, в Американском уголке проходят семинары для учителей английского языка, где тренерами выступают специалисты-преподаватели из США.

Большой интерес вызвал семинар на тему «**Как помочь студентам говорить по-английски**». Тренер семинара: Кэтрин Куп, педагог из США. Она творческий учитель и призер многих образовательных грантов. В 2003 году она получила грант от Государственного Департамента на разработку ряда учебников. К. Куп является участником многочисленных тренингов для преподавателей английского языка и совместных проектов в таких странах как: Россия, Франция, Казахстан. Большая часть ее работы за пределами США связана с содействием профессиональному росту преподавателей английского языка. Она также работает над изменениями в методике обучении студентов английскому языку в условиях, когда английский язык становится языком международного общения.

Не менее важным был семинар «**Интерактивное обучение английскому языку в средней школе**». Тренер: Энтони Сэмюэль – педагог из США, который в настоящее время работает в городе Алматы, в Институте повышения квалификации. Он использует большой репертуар методических приемов в обучении разной аудитории. К участию в семинаре-тренинге были приглашены преподаватели средних школ города (около 50 человек).

Семинары прошли активно, динамично. Энтони Сэмюэль дал высокую оценку учителям города, отметил очень высокий уровень владения английским языком.

Данные семинары можно рассматривать как один из приемов повышения квалификации учителей и студентов старших курсов. Не случайно, что именно из нашего города выходят финалисты программы ТЕА, которая курируется АЙРЕКС.

Благодаря обучающим семинарам и тренингам, которые проводят волонтеры Корпуса мира и педагоги из США библиотек зарекомендовала себя в качестве конкурентоспособного образовательного центра региона.

Успешный опыт Американского уголка Восточно-Казахстанской областной библиотеки по организации «Инфокараванов в библиотеках области» нашла творческое продолжение в нашем Уголке.

По инициативе Волонтеров Корпуса Мира стартовала Акция – Инфокараван «Американский информационный ресурсный центр в гостях у ЦБС области».

Цели и задачи этой акции: реализация культурно-образовательной Программы «Языковое обучение на протяжении всей жизни: Триединство языков». Главная идея данной Программы заключается в формировании у граждан умений и навыков межкультурной коммуникации, изучение поликультуры для развития навыков эффективного межкультурного взаимодействия между народами Казахстана, США и других англо-говорящих стран.

Первый город, который посетил «Инфокараван» был город горняков Шахтинск (ЦГБ), а затем город металлургов – Темиртау (ЦГБ). Состав «Инфокаравана» был впечатляющим – 10 человек (директор библиотеки, заведующая отделом развития библиотек области, координатор Уголка, волонтеры, помощники из числа активистов клубов). Наш приезд собрал большую аудиторию в обоих городах – учителя английского языка, студенты, изучающие английский язык (будущие переводчики) и библиотекари.

Поскольку библиотеки области включились в работу по Программе «Триединство языков», целесообразным было выступление на тему «Языковое обучение на протяжении всей жизни: Английский язык и библиотека» заведующей отделом развития библиотек Тимершиной Ф. Х. Она напомнила о том, что в Послании Президента РК Назарбаева Н. А. народу Казахстана от 28 февраля 2007года «Новый Казахстан в новом мире» поставлена задача поэтапной реализации **культурного проекта «Триединство языков»**. Вхождение в состав 50 развитых конкурентоспособных государств мира, требует от нового поколения казахстанцев быть трехязычным, свободно владеть казахским, русским и английским языками. Осваивая новый язык, человек расширяет не только свой кругозор, но и границы своего мировосприятия.

Английский язык является важнейшим средством общения. Происходящие сегодня изменения в общественных отношениях, средствах коммуникации (использование новых информационных технологий) требуют повышения качества знаний английского языка и у библиотечных работников области. Так как библиотеки – не только место встречи единомышленников, место индивидуального, коллективного творчества, но и центры международного общения, познания культуры других стран и народов.

Самая интересная часть этой акции была связана с носителями английского языка – Волонтерами Корпуса Мира, которые провели эту часть «Инфокаравана» на английском языке для различной аудитории:

- Для группы «Учителя английского языка средних школ» – организован обучающий семинар «Культура Америки» (American Cultural Prompts). Тренер: Патриция Хоук (Patricia Houck) – Волонтер Корпуса Мира (США).
- Для группы «Библиотекари» – презентация темы «Библиотека: Урок английского языка». Тренер: Томас Монтегью (Thomas Motague) Волонтер Корпуса Мира (США). Помогали ему в проведении урока студенты университета «Болашак».
- Для группы «Студенты изучающий английский язык» был проведен круглый стол на тему: «Роль библиотек в нашей жизни, проблема чтения». Тренер: Блейк Кент (Blake Kent) – Волонтер Корпуса Мира (США)
- Для всех участников Акции была проведена презентация CD: InfoUSA. Your guide to the USA: 2007-2008 (U. S. Department of State). Тренер: Блейк Кент (Blake Kent) волонтер Корпуса Мира (США).

Каждая группа участников общалась с волонтерами около двух часов.

Выступающие от каждой группы отметили, что Акция достигла своей цели: изучающие английский язык имели возможность не только пообщаться с носителями языка, но и на практике отработать новые методики в изучении иностранного языка. Библиотеки получили в дар от Посольства США книжную коллекцию (около 70 книг каждая) для повышения профессионального уровня специалистов и преподавателей школ города. Библиотекари выучили новые слова на тему «Расскажи о себе» и «Библиотека». Волонтеры создали эффект погружения в языковую среду.

Наш Инфокараван держит путь в другие города нашей области.

Сотрудники библиотеки и пользователи высоко ценят работу волонтеров и поэтому новый директор Корпуса мира в Казахстане – господин Джон Сассер и координатор программ Корпуса Мира госпожа Карен Рамси, приехали в Караганду и посетили наш Американский информационный ресурсный центр одним из первых.

Мы уважаем и любим волонтеров, работающих в Американском информационно ресурсном центре. Узнаем заранее и отмечаем совместно их дни рождения и другие события. И они чувствуют себя свободно и защищенно в нашем городе.

Мы ценим дружбу и дух сотворчества, который сложился в Американском уголке нашей библиотеки.